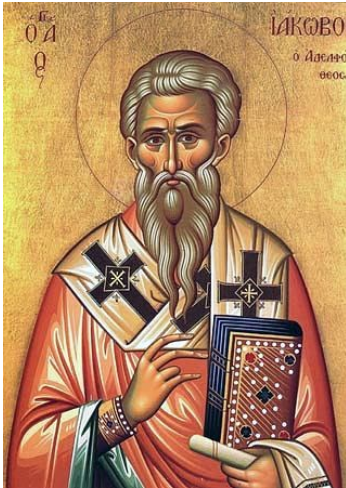




Апостол Яків, брат Господній



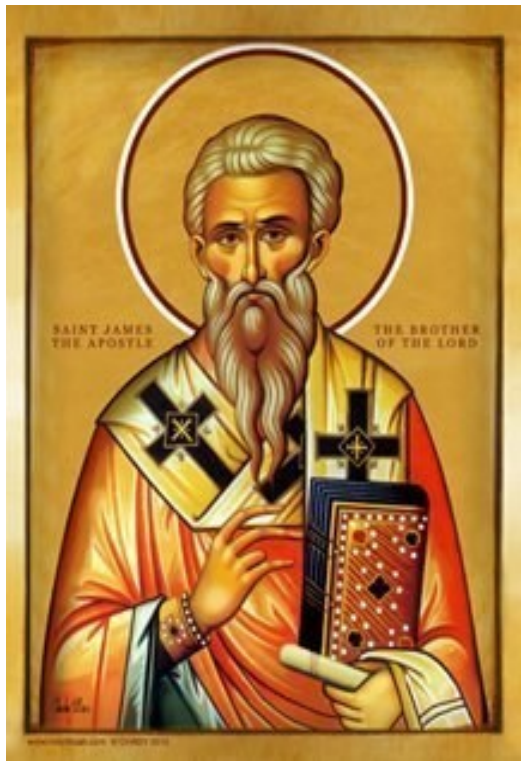
Апостол Яків, брат Господній – син праведного Йосифа Обручника. З дитинства Яків був назореєм, тобто особливо посвяченим Богові чоловіком. Назореї давали обітницю дотримання дівства, утримання від вина, не споживали м'ясної їжі, не стригли волосся. Обітниця назорейства означала життя чисте і святе, заповідане колись Господом для всього Ізраїля.

Коли Спаситель почав навчати народ про Царство Боже, святий Яків увірував у Христа і став Його апостолом. За богоугодне життя він був обраний першим єпископом Єрусалимської Церкви. Святий Яків головував на Апостольському Соборі, в Єрусалимі слово його було вирішальним (Діян.15).

За тридцять років єпископства апостол багатьох юдеїв навернув до Христа. Незадоволені цим книжники і фарисеї замислили вбити святого Якова. Вивівши святителя на покрівлю храму, вони наказали, щоб він відрікся від Христа, Спасителя світу. Але святий апостол почав голосно свідчити, що Христос є Істинний Месія. Тоді юдейські вчителі скинули праведника вниз.

Святий помер не відразу, але зібравши останні сили, молився до Господа за своїх ворогів, які в цей час добивали його камінням. Мученицька смерть святителя Якова сталася в 63 році. Святий апостол Яків склав Божественну літургію, яка лягла в основу літургій, складених святителями Василієм Великим та Іоанном Золотоустом. Церква зберегла послання апостола, яке під його іменем входить до книг Священного Писання Нового Завіту.

Apostle James, the Brother of the Lord



Holy Apostle James, the Brother of God (Adelphotheos) was the son of Righteous Joseph the Betrothed of the Most Holy Theotokos (December 26).

From his early years James was a Nazarene, a man especially dedicated to God. The Nazarenes vowed to preserve their virginity, to abstain from wine, to refrain from eating meat, and not to cut their hair.

The vow of the Nazarenes symbolized a life of holiness and purity, commanded formerly by the Lord for all Israel. When the Savior began to teach the nation about the Kingdom of God, Saint James believed in Christ and became His apostle. He was chosen as the first Bishop of Jerusalem.

Saint James presided over the Council of Jerusalem and his word was decisive (Acts 15). In his thirty years as bishop, Saint James converted many of the Jews to Christianity. Annoyed by this, the Pharisees and the Scribes plotted together to kill Saint James. They led the saint up on the pinnacle of the Jerusalem Temple and asked what he thought of Jesus.

The holy Apostle began to bear witness that Christ is the Messiah, which was not the response the Pharisees were expecting. Greatly angered, the Jewish teachers threw him off the roof. The saint did not die immediately, but gathering his final strength, he prayed to the Lord for his enemies while they were stoning him. Saint James' martyrdom occurred about 63 A.D.

The holy Apostle James composed a Divine Liturgy, which formed the basis of the Liturgies of Saints Basil the Great and John Chrysostom. The Church has preserved an Epistle of Saint James, one of the books of the New Testament.

АПОСТОЛ

З Послання до Галатів св. Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 11 – 18)

Погляньте, якими великими буквами я написав вам своєю рукою!

Усі ті, хто бажає хвалитися тілом, змушують вас обрізуватись, щоб тільки вони не були переслідувані за хреста Христового.

Бо навіть і ті, хто обрізується, самі не зберігають Закона, а хочуть, щоб ви обрізувались, щоб хвалитися їм вашим тілом.

А щодо мене, то нехай нічим не хвалюся, хіба тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, що ним розп'ятий світ для мене, а я для світу.

Бо сили немає ані обрізання, ані необрізання, а створіння нове.

А всі ті, хто піде за цим правилом, мир та милість на них, і на Ізраїля Божого!

Зрештою, хай ніхто не турбує мене, бо ношу я Ісусові рани на тілі своїм!...

Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з духом вашим, браття! Амінь.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 16, в. 19 – 31)

Один чоловік був багатий, і зодягався в порфіру й віссон, і щоденно розкішно бенкетував.

Був і вбогий один, на ім'я йому Лазар, що лежав у воріт його, струпами вкритий,

і бажав годуватися кришками, що зо столу багатого падали; пси ж приходили й рани лизали йому...

Та ось сталось, що вбогий умер, і на Авраамове лоно віднесли його Анголи. Умер же й багатий, і його поховали.

І, терплячи муки в аду, звів він очі свої, та й побачив здаля Авраама та Лазаря на лоні його.

І він закричав та сказав: Змилуйся, отче Аврааме, надо мною, і пошли мені Лазаря, нехай умочить у воду кінця свого пальця, і мого язика прохолодить, бо я мучуся в полум'ї цім!...

Авраам же промовив: Згадай, сину, що ти вже прийняв за життя свого добре своє, а Лазар так само лихе; тепер він тут тішиться, а ти мучишся.

А крім того всього, поміж нами та вами велика безодня поставлена, так що ті, що хочуть, переходити не можуть ізвідси до вас, ані не переходять ізвідти до нас.

А він відказав: Отож, отче, благаю тебе, щоб його ти послав у дім батька мого,

бо п'ятьох братів маю, хай він їм засвідчить, щоб і вони не прийшли на це місце страждання!

Авраам же сказав: Вони мають Мойсея й Пророків, нехай слухають їх!

А він відказав: Ні ж бо, отче Аврааме, але коли прийде хто з мертвих до них, то покаються.

Йому ж він відказав: Як Мойсея й Пророків не слухають, то коли хто й із мертвих воскресне, не йнятимуть віри!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Galatians.

(c. 6, v. 11 – 18)

See with what large letters I have written to you with my own hand!

As many as desire to make a good showing in the flesh, these *would* compel you to be circumcised, only that they may not suffer persecution for the cross of Christ.

For not even those who are circumcised keep the law, but they desire to have you circumcised that they may boast in your flesh.

But God forbid that I should boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world has been crucified to me, and I to the world.

For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision avails anything, but a new creation.

And as many as walk according to this rule, peace and mercy *be* upon them, and upon the Israel of God.

From now on let no one trouble me, for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.

Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ *be* with your spirit. Amen.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 16, v. 19 – 31)

“There was a certain rich man who was clothed in purple and fine linen and fared sumptuously every day.

But there was a certain beggar named Lazarus, full of sores, who was laid at his gate,

desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man’s table. Moreover the dogs came and licked his sores.

So it was that the beggar died, and was carried by the angels to Abraham’s bosom. The rich man also died and was buried.

And being in torments in Hades, he lifted up his eyes and saw Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.

“Then he cried and said, ‘Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus that he may dip the tip of his finger in water and cool my tongue; for I am tormented in this flame.’

But Abraham said, ‘Son, remember that in your lifetime you received your good things, and likewise Lazarus evil things; but now he is comforted and you are tormented.

And besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, so that those who want to pass from here to you cannot, nor can those from there pass to us.’

“Then he said, ‘I beg you therefore, father, that you would send him to my father’s house,

for I have five brothers, that he may testify to them, lest they also come to this place of torment.’

Abraham said to him, ‘They have Moses and the prophets; let them hear them.’

And he said, ‘No, father Abraham; but if one goes to them from the dead, they will repent.’

But he said to him, ‘If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be persuaded though one rise from the dead.’”



ЖОВТЕНЬ

29 21-ша Неділя по П'ятидесятниці

ЛИСТОПАД

1 Акафист до Ісуса Христа
4 Димитрівська Поминальна субота
5 22-га Неділя по П'ятидесятниці
5 **Парафіяльне Храмове Свято**
8 св. Димитрія Солунського
Акафист до св. Димитрія
12 23-тя Неділя по П'ятидесятниці
15 Акафист до св. Пантелеймона
19 24-та Неділя по П'ятидесятниці
21 Собор Архистратига Михаїла
22 Акафист до Архистратига Михаїла
26 25-та Неділя по П'ятидесятниці
28 *Початок Посту Пилипівки*
29 Акафист до Покрови Пр. Богородиці

ГРУДЕНЬ

3 26-та Неділя по П'ятидесятниці
4 Введення в Храм Пресв. Богородиці
5 Акафист до Ісуса Христа

OCTOBER

Pentecost 21

NOVEMBER

Akathist to Jesus Christ
St. Demetrius Memorial Saturday
Pentecost 22
Parish Patron Saint's Day
St. Demetrius of Thessalonica
Akathist to St. Demetrius
Pentecost 23
Akathist to St. Panteleimon
Pentecost 24
Synaxis of Archangel Michael
Akathist to Archangel Michael
Pentecost 25
Nativity Fast Begins
Akathist to The Protection of the T.

DECEMBER

Pentecost 26
Entrance of the Theotokos
Akathist to Jesus Christ

Інформація та події на жовтень - Information & activities for October

29	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee
31	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на листопада - Information & activities for November

5	Немає Співдружжя	No Fellowship
7	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
11	<i>День пам'яті</i>	<i>Remembrance Day</i>
12	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
14	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
19	L.A.M.P. Wellness Fair during Fellowship	
21	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
25	<i>День пам'яті жертв Голодомору</i>	<i>Holodomor Memorial Day</i>
26	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
28	<i>Початок Посту Пилипівки</i>	<i>Nativity Fast Begins</i>
29	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на грудень - Information & activities for December

3	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
4	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
10	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com

ЯРМАРОК ЗДОРОВ'Я ГРОМАДИ

Українська православна церква Святого Димитрія
3338 Lake Shore Blvd West



Тема:



Здорове
Старіння



БЕЗКОШТОВНІ МЕДИЧНІ ПОСЛУГИ

Приходьте до медсестер, щоб перевірити тиск та рівень холестерину. Також на місці...

- Соціальні працівники та консультанти з психічного здоров'я
- Лікар-натуропат
- Рефлексотерапевт на безкоштовний сеанс
- Парафінотерапія для покращення кровообігу
- Допоможемо знайти сімейного лікаря
- Масаж у кріслі
- Гра на барабанах



Вигравайте призи!
Оздоровчі кошики,
подарункові картки
і не тільки!



НЕДІЛЯ 19 ЛИСТОПАДА
11:00ат - 5:00рт



ПРИГОЩАЄМО
ГАРЯЧИМ ОБІДОМ

COMMUNITY HEALTH AND WELLNESS FAIR

Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius
3338 Lake Shore Blvd West



Theme:



Healthy Aging



FREE HEALTH SERVICES



Come and see the nurses to get your blood pressure & cholesterol checked. Also onsite...

- Social Workers & Mental Health Counsellors
- Naturopathic Doctor
- Reflexologist for a complimentary session
- Paraffin Treatment for improved circulation
- Connect to a Primary Care Physician
- Chair Massage
- Drumming Performance



SUNDAY NOVEMBER 19

11:00am - 5:00pm



CATERED LUNCH

